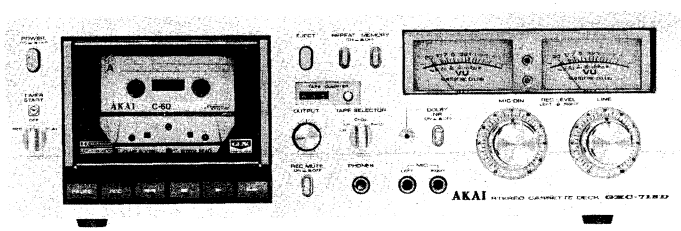
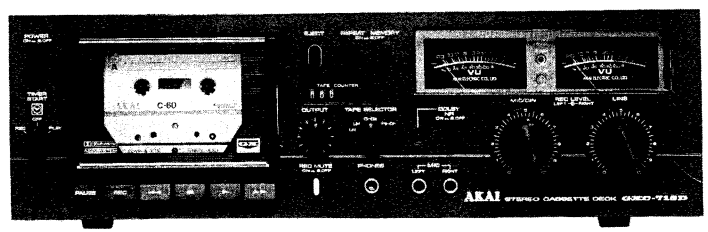
GXC-715D

Stereo Cassette Deck | **Platine à Stéréo Cassette** | **Stereo-Cassetten-Deck**

Operator's Manual | *Notice d'Instructions* | *Bedienungsanleitung*



Silver panel model
GXC-715D Modèle de panneau argent
Silberne Paneelsmodell



Black panel model
GXC-715D Modèle de panneau noir
Schwarzes Paneelsmodell

Notes:
* Cassette tapes in photographs not included in standard accessories.
* This manual is applicable to both silver and black panel models.

Notes:
* Les cassettes dans les illustrations ne sont pas des accéssoires standard.
* Ce manuel est applicable à tous les deux modèles de panneaux argent et noir.

Anmerkungen:
* Die Cassetten in den Bilder sind nicht im Standardzubehör einbegriffen.
* Diese Anleitung ist anwendbar für jedes von silbernen und schwarzen Paneelsmodelle.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:
Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autre incident, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

ACHTUNG:
Zur Vermeidung von Brandgefahr und elektrischen Schlägen ist das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit zu schützen.

AKAI

INTRODUCTION

Thank you for purchasing Akai's Stereo Cassette Deck GXC-715D. Among the many features of this deck, are included the Akai outstanding GX head, IC logic feather-touch controls, repeat/memory function, timer start switch and the Akai A.D.R. system to reduce the distortion. Only the finest parts have been used for excellent performance. With proper usage, this deck will give you years of superb stereo entertainment. We, therefore, urge you to READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE ATTEMPTING OPERATION.

WARNING

Voltage Selection

Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area. If in doubt, please consult a qualified electrician.

120V, 60 Hz pre-set for USA and Canada.
110–120V/220–240V, 50/60 Hz switchable for other countries.

Power Cord

If your machine comes with a detachable power cord, please insert into the AC power inlet on the rear panel of your machine. If you want to use any other kind of power cord, please use one of a similar type and consult a qualified electrician.

FOR CUSTOMERS IN THE UK AND AUSTRALIA

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral, Brown: Live.

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* When wiring a plug, ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

INTRODUCTION

Nous vous exprimons nos remerciements pour votre achat de l'appareil Akai platine à cassettes stéréo GXC-715D. Plusieurs particularités de cette platine comprennent la tête d'Akai trés connue, des commandes logiques IC à la plus légère pression, la fonction reprise/mémoire et le système d'Akai A.D.R. pour réduire la distorsion. Pour la performance excellente, on n'a utilisé que des pièce de premier choix. Quand vous vous en servez proprement, cette platine vous donnera le divertissement de stéréo superbé pour plusieurs années. Nous vous conseillons, donc, de LIRE COMPLETEMENT CE MANUEL AVANT DE TENTER L'OPERATION.

AVERTISSEMENT

Selection de voltage

L'exigence de la puissance pour des équipements électriques dépend de la région. Vérifier bien que votre machine se conforme aux demandes de puissance à votre région. S'il en est douteux, conseillez en à un électricien qualifié.

120V, 60 Hz. pour les Etats-Unis et Canada.
110–120V/220–240V, 50/60 Hz. Changeable pour d'autre pays.

Cordon Secteur

Si votre machine est équippée d'un cordon secteur détachable, insérez-le dans l'entrée de la puissance-AC sur le panneau arrière de votre machine. Si vous voulez utiliser quelque autre genre de cordon secteur, faites usage de celui de type similaire et demandez le conseil d'un électricien qualifié.

EINFÜHRUNG

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Akai Stereo-Cassetten-Deck-Gerätes GXC-715D. Zu den vielen Vorzügen dieses Deck-Gerätes gehören der hervorragende GX-Kopf von Akai, IC–Logik-Kontrollen, die auf federleichten Druck reagieren, Wiederhol/Speicherfunktion, Zeitgeber-Startschalter und Akais A.D.R.-System für Verminderung der Verzerrung. Nur Teile höchster Qualität wurden benutzt, um eine hervorragende Leistung zu erzielen. Bei richtiger Behandlung wird Ihnen dieses Deck viele Jahre lang beste Stereounterhaltung bieten. Wie empfehlen Ihnen daher wärmstens: LESEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR GEBRAUCH DES GERÄTES SORGFÄLTIG DURCH.

VORSICHT

Spannungswahl

Die Stromversorgung für elektrische Geräte ist von Land zu Land verschieden. Bitte vergewissern Sie sich, ob Ihr Gerät den Stromanforderungen Ihres Landes entspricht. Bei Zweifel, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

120V, 60 Hz: geeicht für die USA und Kanada.
110–120V/220–240V, 50/60 Hz: einstellbar für die übrigen Länder.

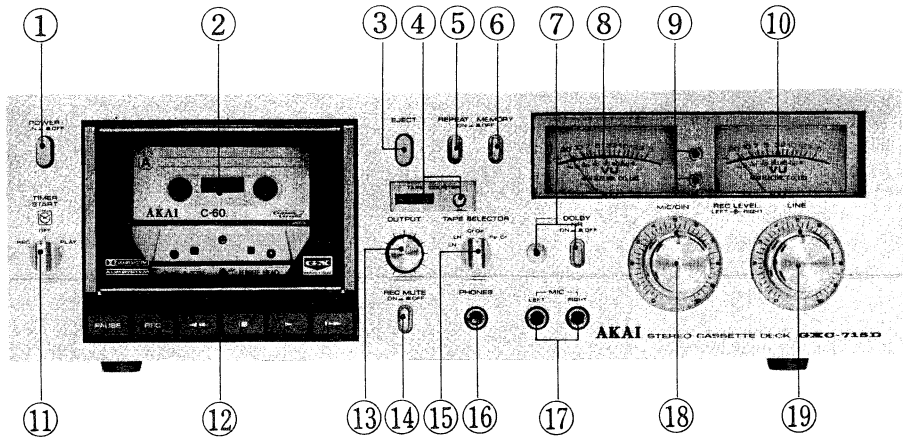
Stromkabel

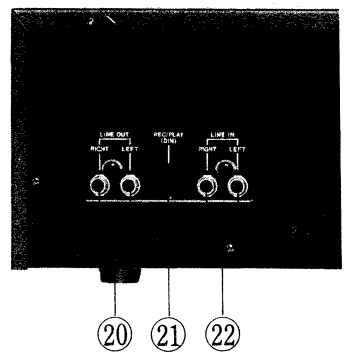
Wenn Ihr Gerät mit einem abnehmbaren Stromkabel geliefert wird, stecken Sie dieses bitte in die Wechselstrom-Eingangsbuchse an der Rückwand des Gerätes. Falls Sie irgendein anderes Stromkabel benutzen wollen, verwenden Sie bitte ein ähnliches Kabel oder lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

CONTROLS

COMMANDES

BEDIENUNGSELEMENTE





① **POWER SWITCH**

② **CASSETTE RECEPTACLE (with tape view window)**

Depress Eject Button to open. The oil-damped eject system makes no irritating mechanical noise. Follow procedure under TAPE LOADING for correct cassette tape insertion.

③ **EJECT BUTTON**

Depress to eject cassette tape.

④ **INDEX COUNTER AND RESET BUTTON**

Tape indexing is made easy with this 3-digit Index Counter. Provides easy reference for quickly locating positions on the tape. Depress Reset Button to reset counter to "000".

⑤ **REPEAT BUTTON**

A. Depress for continuous playback. At the end of the tape, automatic rewind to the beginning of the tape will take place and playback will again be effected.

B. Depress during recording mode for continuous playback of just recorded material. At the end of the tape, automatic rewind to the beginning of the tape will take place and playback will be effected.

* If this button is depressed during playback or recording and the Rewind Button is manually depressed, Play mode will automatically be effected at the beginning of the tape.

① **COMMUTATEUR D'ALIMENTATION**

② **LOGEMENT DE CASSETTE (avec des voyants de bande)**

Appuyer sur le bouton à éjecter pour ouvrir le logement. Le système d'éjection de l'huile amortie ne produit pas de bruit mécanique irritant. Suivre le procédé de la CHARGE DE BANDE lors de l'insertion correcte de cassette.

③ **BOUTON D'EJECTION**

Appuyer sur le bouton pour éjecter la cassette de bande.

④ **COMPTEUR ET BOUTON DE REMISE**

Ce compteur de 3 chiffres permet de repérer facilement un passage sur la bande. Pour annuler, appuyer sur le bouton de remise à "000".

⑤ **BOUTON DE REPRISE**

A. Abaisser le bouton pour la lecture continuelle. En fin de la bande, la rembobinage automatique vers le commencement de la bande se produira et la lecture s'accomplira encore.

B. Abaisser le bouton pendant l'opération d'enregistrement pour la lecture continuelle de matériel justement enregistré. En fin de la bande, le rembobinage automatique vers le commencement de la bande aura lieu et la lecture sera réalisée.

* Si le bouton est abaissé pendant la lecture ou l'enregi-

① **NETZSCHALTER**

② **CASSETTENFACHDECKEL (mit Bandsichtfenster)**

Zum Öffnen den Auswerfknopf niederdrücken. Das Öl-gedämpfte Auswerfsystem macht kein aufreizendes mechanisches Geräusch. Folgen Sie dem Verfahren unter EINLEGEN DES BANDES für richtige Einsetzung des Cassettenbandes.

③ **AUSWERFKNOPF**

Niederdrücken, um das Cassettenband auszuwerfen.

④ **BANDZÄHLERWERK UND RÜCKSTELLTASTE**

Das dreistellige Bandzählwerk gestattet leichtes Verfolgen des Bandlaufes und rasches Auffinden bestimmter Bandsteller. Die Rückstelltaste drücken, um das Zählwerk auf "000" zu rückstellen.

⑤ **WIEDERHOL-TASTE**

A. Drücken Sie diese Taste für ununterbrochene Wiedergabe. Nach Ablauf wird das Band automatisch wieder zum Startpunkt zurücklaufen und die Wiedergabe beginnt erneut.

B. Drücken Sie diese Taste während der Aufnahme für ununterbrochene Wiedergabe des gerade aufgenommenen Materials. Nach Ablauf wird das Band automatisch wieder zum Startpunkt zurücklaufen und die Wiedergabe beginnt erneut.

* Wenn diese Taste während der Wiedergabe oder während der Aufnahme in niedergedrückter Stellung ist und die Rücklauf-Taste manuell betätigt wird, schaltet das Gerät

C. When both the Repeat Button and the Memory Button are depressed, the deck will go automatically into playback mode after the memory rewind stops at "000". In this case, playback will repeat between the "000" position and the end of the tape.

* When the REPEAT button is depressed, the PLAY (►) button will flash during rewind.

⑥ **MEMORY REWIND BUTTON**

Set Index Counter to "000" and depress Memory Rewind Button. Automatic Stop at this setting can then be effected from Rewind.

⑦ **DOLBY NR SWITCH AND INDICATOR LAMP**

Setting the Dolby NR Switch to ON position activates the Dolby circuit to raise low level signals before they are recorded and lowers them by precisely the same amount during playback. This process eliminates extraneous and superimposed noise, thus also eliminating tape hiss. The Dolby NR Indicator Lamp lights when the Dolby NR Switch is depressed.

* When using tape recorded with the Dolby processor, it is necessary that this switch be set to ON position at playback also.

⑧ **LEFT VU METER**

Indicates left channel recording and playback levels.

⑨ **PEAK LEVEL INDICATORS**

+7 dB (Red lamp)

VU meters used on their own give excellent recording results when the input is relatively constant. If the input is too high distortion results, but similarly if it is too low, noise results. The best recording results are obtained when the recording level is kept as high as possible, increasing the ratio of signal to noise; but if input exceeds a certain level, +7 dB above 0 VU, distortion ruins the recording.

As a supplement to the VU meters, a peak level indicator has been developed, which will only light when the input signal nears the peak of the optimum recording range, +7 dB above 0 VU. Normally excellent recordings can be made by adjusting the VU meters to 0 VU, but in certain cases, such as percussion instrument recordings, or when an excessively high input is averaged out by an excessively low input, the VU meters cannot respond quickly enough, resulting in distortion. In these cases, by watching the peak level indicator, fine adjustments can be made. Constantly watching the indicator, try to adjust the recording level so that the indicator lights only occasionally.

+3 dB (Yellow lamp)

Meanwhile, if the +3 dB lamp does not light, it indicates insufficient input level: in which case, the Input Control should be regulated in a way to light this +3 dB lamp frequently as well as to make the maximum actual input +7 dB.

strement et le bouton de rembobinage est manuellement appuyé, l'opération de lecture sera automatiquement effectué au commencement de la bande.

C. Quand le bouton de reprise et celui de mémoire tous les deux sont dépressés, la platine se mettera automatiquement à entrer dans l'opération de lecture après l'arrêt de rembobinage de mémoire à "000". Dans ce cas-ci, la lecture répétera entre la position de "000" et la fin de la bande.

* Lorsque le bouton de reprise est abaissé, le bouton de lecture (►) étincelera pendant le rembobinage.

⑥ **BOUTON DE MEMOIRE A REMBOBINER**

Régler le compteur à "000" et appuyer sur le bouton de mémoire à rembobiner. L'arrêt automatique à ce réglement peut alors effectué à partir du rembobinage.

⑦ **COMMUTATION DE SYSTEME DOLBY NR ET LAMPE TEMOIN**

Pour alimenter le circuit Dolby, enfoncer le commutateur Dolby NR. Les signaux de faible puissance sont amplifiée juste avant d'être enregistrés pour être réduits très précieusement d'autant à la lecture. Au cours de ce procédé, les parasites se trouvent réduits et en conséquence le souffle de bande est ramené à un niveau absolument inaudible. La lampe témoin Dolby NR s'allume lorsque l'on enfonce le commutateur Dolby NR.

* Lorsque l'on utilise une bande enregistrée avec le système Dolby, il est nécessaire d'enfoncer le commutateur Dolby NR à la lecture également.

⑧ **VU METRE DE GAUCHE**

Indique les niveaux d'enregistrement de lecture du canal gauche.

⑨ **INDICATEUR DE VALEUR DE CRETE (PEAK LEVEL)**

+7 dB (Lampe rouge)

Les VU-mètres utilisés donnent des résultats d'enregistrement excellents lorsque l'entrés est relativement constante. Il se produit des distorsions lorsque l'entrée est trop élevée, de même que se produisent des parasites en cas de niveau trop bas. Les meilleurs résultats d'enregistrement sont obtenus lorsque le niveau d'enregistrement est maintenu aussi élevé que possible ayant pour effet d'a gmenter le raport signal bruit; par contre en cas de dépassement d'un certain niveau, à savoir de +7 dB au-dessus du 0 VU, la distortion détruit la qualité de l'enregistrement. Un indicateur de pointe a été développé en supplément des VU-mètres, ayant pour effet de ne s'allumer que lorsque le signal d'entrée s'approche de la pointe de la gamme d'enregistrement optimum, à savoir de +7 dB au-dessus du 0 VU. Des enregistrements excellents peuvent être effectués en ajustant les VU-mètres au 0 VU, mais dans certains cas, tels que lors des enregistrements d'instrument à percussion, ou lorsqu'une entrée élevée est égalisée par une entrée extrèmement basse, les VU-mètres ne sont pas en mesure de réagir de manière suffisamment rapide, produisant une distorsion et des parasites.

bei Bandbeginn automatisch auf Wiedergabe.

C. Wenn sowohl die Wiederhol-Taste, wie die Speicher-Taste getätigt sind, wird das Deck automatisch auf Wiedergabe schalten, sobald der Speicherrücklauf bei "000" stoppt. Die Wiedergabe geschieht in diesem Falle von der "000"-Stellung bis zum Bandende.

* Wenn die REPEAT (Wiederhol)-Taste in niedergedrückter Stellung ist, wird die PLAY (Wiedergabe) (►)-Taste während des Rücklaufs blinken.

⑥ **SPEICHERRÜCKLAUFKNOPF**

Bandzählwerk auf "000" stellen und den Speicherrücklaufknopf drücken. Dies bewirkt beim Rücklauf automatisches Abschalten des Bandlaufs bei dieser Einstellung.

⑦ **DOLBY NR SCHALTER UND ANZEIGELAMPE**

Drücken des Knopfs Dolby NR wirkt, daß durch die Dolby-Schaltung Signale mit kleinem Pegel vor der Aufzeichnung verstärkt und bei der Wiedergabe um genau den gleichen Betrag gedämpft werden. Dieses Verfahren schaltet äußere und überlagerte Störgeräusch aus und auch auf diese Weise das lästige Bandrauschen. Die Dolby NR Anzeigelampe leuchtet auf, wenn der Dolby NR Schalter betätigt wird.

* Auch bei der Wiedergabe von nach dem Dolby-Verfahren aufgenommenen Bändern muß sich der Schalter in der Stellung ON (eingedrückt) befinden.

⑧ **LINK VU ZÄHLER**

Zeigt die Aufnahme- und Wiedergabepegel des linken Kanals an.

⑨ **ÜBERSTEUERUNGSANZEIGE (PEAK LEVEL)**

+7 dB (Rote Lampe)

VU Messer ergeben an sich ausgezeichnete Aufnahmen, wenn die Eingangsleistung verhältnismäßig konstant ist. Bei zu hoher Eingangsleistung entstehen jedoch Verzerrungen, und bei zu niedriger Geräusch. Die besten Aufnahmen erhält man, wenn der Aufnahmepegel möglichst hoch gehalten wird, durch Erhöhung des Signal-Rauschspannungabstandes. Wenn die Eingangsleistung jedoch einen gewissen Pegel übersteigt, +7 dB über dem 0-VU, wird die Aufnahme durch Verzerrung zerstört.

Als Zusatz zu den VU Messern wurde ein Spitzenpegelmesser entwickelt, der nur aufleuchtet, wenn das Eingangssignal sich der Spitze des möglichen dem 0-VU. Normalerweise können allein durch Einstellung des VU Messers auf den 0-VU aus-Einstellung des Pegelmessers auf den O-Pegel ausgezeichnet Aufnahmen gemacht werden, in manchen Fällen aber, z.B. bei der Aufnahme von Schlagzeuginstrumenten oder wenn auf extrem hohe Eingangsleistungen plötzlich eine extrem niedrige Eingangsleistung folgt, reagieren die VU Messer nicht schnell genug, was Verzerrung zur Folge hat. In solchen Fällen ist durch Beobachtung des Spitzenpegelmessers Feineinstellung möglich. Beobachten

⑩ **RIGHT VU METER**
Indicates right channel recording and playback levels.

⑪ **TIMER START SWITCH**
When using an external timer (sold separately), set to PLAY for timed playback or set to REC for absentee recording.

* Before turning on the power, confirm that the TIMER START Switch is at the proper position. If, for example, the TIMER START Switch is set at REC, the deck will automatically start recording (unless the REC safety tab is broken) when the power is turned on.

⑫ **MODE BUTTONS**

(PAUSE) PAUSE BUTTON AND INDICATOR LAMP
Depress to momentarily suspend tape travel during recording or playback. Convenient for editing recording program. Simply depress when a certain portion of the program is not desired. Depress Play (►) Button for Pause release and recording re-start.

* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind.

(REC) RECORDING BUTTON AND INDICATOR LAMP
Depress this button and the Play (►) Button simultaneously to effect recording mode.

(◄◄) REWIND BUTTON AND INDICATOR LAMP
Rewinds tape at high speed.

(■) STOP BUTTON
Depress to stop tape travel.

(►) PLAY BUTTON AND INDICATOR LAMP
Advances tape for playback or recording mode.

(►►) FAST FORWARD AND INDICATOR LAMP
Advances tape at high speed.

⑬ **OUTPUT LEVEL CONTROL**
Adjusts line output volume and headphone output level. This control has no effect on the VU meter indication.

⑭ **REC MUTE**
When the REC MUTE Switch is held depressed during recording, the recording amp circuit will be brought into a NO-SIGNAL mode. No recording will be made on the tape during this period. (REC button will flash)
Convenient for excluding commercials when recording broadcasts and sound of the needle dropping onto the record.

⑮ **TAPE SELECTOR**
Set according to the tape being used. That is, for low-noise tapes, position it to LN, for low-noise high-output tapes to LH, for chrome tapes to CrO_2 and for ferrochrome tapes to FeCr.

* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

Dans ces cas, l'observation de l'indicateur de pointe permet d'effectuer des réglages précis. Essayer en surveillant constamment l'indicateur de régler le niveau d'enregistrement de telle manière que l'indicateur ne s'allume seulement que d'une manière occasionnelle.
+3 dB (Lampe jaune)
Cepandant, si la lampe +3 dB ne s'allume pas, ceci indique le niveau d'entrée insuffisant; dans ce cas, la commande d'entrée doit être réglée de manière à allumer cette lampe +3 dB fréquemment ainsi qu'à faire le maximum entrée actuel +7 dB.

⑩ **VU METER DE DROITE**
Indique les niveaux d'enregistrement de lecture du canal droit.

⑪ **COMMUTATEUR DE DEMARRAGE DE MINUTERIE**
Lors de l'emploi de la minuterie extérieure (vendue séparément), il faut la mettre à PLAY pour la lecture programmée ou, à REC pour l'enregistrement en l'abssance d'enregistrement.

* Avant de mettre l'interrupteur sur marche, il faut affirmer que le commutateur de démarrage de minuterie soit à la position propre. Si, par exemple, le commutateur est réglé à REC, la platine se mettera à enregistrer automatiquement, à moins que la languette de sécurité de REC est cassée, lorsque le commutateur se met en marche.

⑫ **BOUTONS DE MODE**

(PAUSE) BOUTON DE PAUSE ET LAMPE D'INDICATEUR
L'appui momentané suspend de défilement de bande pendant l'enregistrement et la lecture. Ceci est commode à rédiger le programme d'enregistrement. Appuyer simplement, lorsqu'une certaine portion du programme n'est pas désirée. Appuyer sur le bouton de lecture (►) pour le mise en liberté de la pause et la remise en marche d'enregistrement.

* La commande de pause ne fonctionne pas pendant le bobinage rapide ou le rembobinage.

(REC) LAMPE TEMOIN ET BOUTON D'ENREGISTREMENT
Appuyer sur ce bouton et le bouton de lecture (►) simultanément pour accomplir l'opération d'enregistrement.

(◄◄) LAMPE TEMOIN ET BOUTON DE REMBOBINAGE
Rembobiner la bande à haute vitesse.

(■) BOUTON D'ARRET
Appuyer pour arrêter le défilement de bande.

(►) LAMPE TEMOIN ET BOUTON DE LECTURE
Avancer la bande pour la lecture ou l'opération d'enregistrement.

(►►) BOBINAGE RAPIDE ET LAMPE TEMOIN

Sie den Anzeiger beständig und versuchen Sie den Aufnahmepegel so einzustellen, daß die Anzeigelampen nur gelegentlich aufleuchten.
+3 dB (Gelbe Lampe)
Wenn die +3 dB-Lampe nicht aufleuchtet, bedeutet dies eine ungenügende Eingangsleistung. Die Eingangssteuerung muß in diesem Fall so geregelt werden, daß diese +3 dB-Lampe häufig aufleuchtet und die tatsächliche maximale Eingangsleistung +7 dB erreicht.

⑩ **RECHT VU ZÄHLER**
Zeigt die Aufnahme- und Wiedergabepegel des rechten Kanals an.

⑪ **ZEITGEBER-STARTSCHALTER**
Wenn Sie einen externen Zeitgeber (als Sonderzubehör erhältlich) verwenden, stellen Sie bitte für die zeitgesteuerte Wiedergabe auf PLAY, und für die Aufnahme während Ihrer Abwesenheit auf REC.

* Vergewissern Sie sich vor Einschalten des Gerätes, ob der ZEITGEBER-START-Schalter in der richtigen Stellung ist. Wenn der ZEITGEBER-START-Schalter z.B. auf REC (Aufnahme) eingestellt ist, wird das Deck automatisch mit der Aufnahme beginnen (falls nicht die REC-Sicherheitslasche gebrochen ist), sobald das Gerät eingeschaltet wird.

⑫ **BETRIEBSARTEN-TASTEN**

(PAUSE) PAUSENKNOPF
Niederdrücken, um den Bandlauf augenblicklich bei Aufnahme und Wiedergabe zu unterbrechen. Praktisch zum Redigieren des Aufnahmeprogramms. Einfach niederdrücken, wenn ein Programmteil nicht gewünscht wird. Den Spielknopf (►) niederdrücken, um die Pause zu lösen und die Aufnahme wieder anzufangen.

* Bei Schnellvorlauf oder Schnellrücklauf ist dieser Knopf wirkungslos.

(REC) AUFNAHMEKNOPF UND ANZEIGELAMPE
Diesen Knopf und den Spielknopf (►) gleichzeitig niederdrücken, um die Aufnahme zu machen.

(◄◄) SCHNELLRÜCKLAUFKNOPF UND ANZEIGELAMPE
Spult das Band mit hoher Geschwindigkeit zurück.

(■)ABSTELLKNOPF
Niederdrücken, um den Bandlauf abzustellen.

(►) SPIELKNOPF UND ANZEIGELAMPE
Rückt das Band zur Wiedergabe oder Aufnahme vor.

(►►) SCHNELLVORLAUF UND ANZEIGELAMPE
Rückt das Band mit hoher Geschwindigkeit vor.

⑬ **AUSGANGSPEGELREGLER**
Stellt die Direktausgangspegel und Kopfhörerausgangspegel ein. Dieser Regler hat keinen Einfluß auf die VU Zähleranzeige.

⑭ **REC MUTE (AUFNAHME-UNTERBRECHUNG)**
Wenn Sie die REC MUTE (AUFNAHME-UNTER-

⑯ **HEADPHONE JACK**
Accommodates stereo headphones of 8 ohms impedance for monitoring or private headphone listening. The Output Control adjusts output volume.

⑰ **MICROPHONE JACKS (left and right)**
600 ohms impedance microphones are recommended.

⑱ **MICROPHONE RECORDING LEVEL CONTROLS (left and right)**
Controls microphone and DIN recording input levels. Adjust while observing left and right VU Meters. The inner knob controls the left channel and the outer ring controls the right channel. They can be adjusted separately or simultaneously.

⑲ **LINE RECORDING LEVEL CONTROLS (left and right)**
Controls line recording input levels. Adjust while observing left and right VU Meters. The inner knob controls the left channel and the outer ring controls the right channel. They can be adjusted separately or simultaneously.

⑳ **LINE OUTPUT JACKS (left and right)**
Connect to tape inputs of external amplifier or tape recorder.

㉑ **DIN JACK**
Can be used instead of RCA Pin (REC/P.B) Jacks. Enables connection with an external amplifier through the use of a single DIN connection cord.
Recording inputs of the DIN Jack are controlled by the MIC REC LEVEL controls.

㉒ **LINE INPUT JACKS (left and right)**
Connect to tape outputs of external source.

Avancer la bande à haute vitesse.

⑬ **COMMANDE DE NIVEAU DE SORTIE**
La commande ajuste le volume de sortie ligne et le niveau de sortie de casque et elle n'a aucun effet sur l'indication du niveau de VU mètre.

⑭ **REC MUTE**
Lorsque le commutateur de REC MUTE est tenu abaissé pendant l'enregistrement, le courant d'enregistrement en ampère sera amené dans l'opération de non-signal.
Aucun enregistrement sera effectué sur la bande pendant cette période (Le bouton de REC éclairera.)
Il est commode pour excluder des commerciaux, lors de l'enregistrement de radio-émission et du son de l'aiguille tombant sur le disque.

⑮ **SELECTEUR DE BANDE**
Régler le sélecteur selon la sorte de bande en usage. C'est-à-dire, en cas de la bande au bas bruit, positionner le sélecteur à LN, et pour des bandes d'haute sortie au bas bruit, le poser à LH, pour des bandes en chrome à CrO_2 et pour celles en ferrochrome à FeCr.
* Se rapporter à LA REFERENCE STANDARD ET AUX BANDES RECOMMANDEES.

⑯ **PRISE DE CASQUE**
Adaptée au casque de 8 ohms d'impédance par le monitoring ou l'écoute individuelle. La commande de sortie ajuste le volume de sortie.

⑰ **PRISE MICRO (droite et gauche)**
Des microphones de 600 ohms d'impédance sont recommandés.

⑱ **COMMANDES DE NIVEAU D'ENREGISTREMENT MICRO (droite et gauche)**
Les niveaux d'enregistrement d'entrée MICRO et DIN peuvent se commander. Ajuster pendant l'observation des métres de niveaux VU (droite et gauche). Le bouton intérieur gouverne le canal et l'anneau extérieur commande le canal droit. Ils sont ajustable séparément ou simultanément.

⑲ **COMMANDES DE NIVEAUX D'ENREGISTREMENT DE LA LIGNE (droite et gauche)**
Les niveaux d'enregistrement d'entrée ligne peuvent se commander. Ajuster pendant l'observation des mètres de niveaux VU (droit et gauche). Le bouton intérieur gouverne le canal gauche et l'anneau extérieur commande le canal droit. Ils sont ajustable séparément ou simultanément.

⑳ **PRISE DE SORTIE LIGNE (gauche et droite)**
Les raccorder aux entrées magnéto de l'amplificateur ou du magnétophone.

㉑ **PRISE DIN**
La prise DIN peut être utilisée à la place des prises DIN RCA (REC/P.B).
Il est capable de raccorder la prise DIN avec l'amplificateur extérieur par l'intermédiaire de l'usage du cable connecteur d'un DIN particulier.
L'énregistrement de l'entrée de la prise DIN est réglé par la commande de niveau MIC, REC.

㉒ **PRISE DE SORTIE LIGNE (gauche et droite)**
Les raccorder aux entrées magnéto de l'amplificateur ou du magnétophone.

BRECHUNG)-Taste während der Aufnahme niedergedrückt halten, wird die Aufnahme-Ampere-Leitung in einen NO-SIGNAL (SIGNALLOSEN) Modus gebracht. Während dieses Zeitraums geschieht keine Aufnahme. (Die REC-Taste blinkt.)
Dies ist sehr praktisch zur Ausschaltung von Werbungen während einer Programmaufnahme oder zur Ausschaltung des Geräusches, das die Nadel beim Aufsetzen auf die Platte verursacht.

⑮ **BANDWÄHLER**
Den den verwendeten Bandsorten entsprechenden Knopf stellen. Das heißt, für geräuscharme Bänder den Knopf auf LN, für geräuscharme Hochleistungsbänder auf LH, für Chrombänder auf CrO_2 und für Ferrochrombänder auf FeCr stellen.
* Vergleichen Sie mit REFERENZ- UND EMPFOHLENEN BANDSORTEN.

⑯ **KOPFHÖRERANSCHLUSSBUCHSE**
Zum Anschließen von Stereokopfhörern mit 8 Ohms Impedanz für die Mithörkontrolle bei Aufnahmen oder für die Wiedergabe ohne Verstärker und Lautsprecher. Der Ausgangsregler stellt den Ausgangspegel ein.

⑰ **MIKROFONANSCHLUSSBUCHSEN (Links und Rechts)**
Mikrofone mit 600 Ohm Impedanz werden empfohlen.

⑱ **MIKROFONAUFNAHMEPEGELREGLER (Links und Rechts)**
Steuert die Mikrofon- und DIN-aufnahmeeingangspegel. Während der Beobachtung der linken und rechten VU Zähler einstellen. Der Innenknopf steuert den linken Kanal und der Außenring steuert den rechten Kanal. Sie können besonders oder gleichzeitig eingestellt werden.

⑲ **DIREKTAUFNAHMEPEGELREGLER (Links und Rechts)**
Steuert Direktaufnahmeeingangspegel. Während der Beobachtung der linken und rechten VU Zähler einstellen. Der Innenknopf steuert den linken Kanal und der Außenring steuert den rechten Kanal. Sie können besonders oder gleichzeitig eingestellt werden.

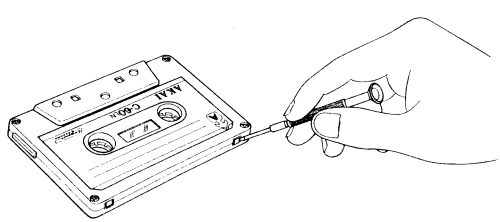
⑳ **DIREKTAUSGANGSBUCHSEN (Links und Rechts)**
Zum Anschließen an Tonbandeingänge von Verstärkern und Tonbandgeräten.

㉑ **DIN-BUCHSE**
Diese Buchse kann anstatt der RCA-Kontaktstifte (REC/P.B.) benutzt werden. Hierdurch wird die Verbindung mit einem externen Verstärker durch ein einziges DIN-Kabel möglich. Die Aufnahmeleistung der DIN-Buchse wird durch die MIC REC LEVEL (Mikrophon-/Aufnahmepegel-) Kontrollen geregelt.

㉒ **DIREKTEINGANGEBUCHSEN (Links und Rechts)**
Zum Anschließen an Tonbandausgänge von Tonquellen.

OPERATING PRECAUTIONS

* Before turning on the power, confirm that the TIMER START Switch is at the proper position. If, for example, the TIMER START Switch is set at REC, the deck will automatically start recording (unless the REC safety tab is broken) when the power is turned on.
* Operate this machine in a horizontal level position only.
* Avoid setting this machine on a vacuum tube amplifier, etc. which generates heat, or operating the unit in extremely hot or cold places. Also avoid blocking the ventilator.
* Heads should be kept clean and demagnetized at all times.
* As the base of C-120 tapes are thin and easily damaged, they are not recommended for use with this machine.
* Recording cannot be made on the leader tape. Therefore, when using a new cassette tape, be sure to forward the tape slightly so that the leader tape is not in the head path.
* Tapes which have been stored in a hot moist place for a period of time or cassette tape with bent cases should not be used. Such tape may curl or have greasy places on the tape altering tape speed and preventing proper performance. Always store tapes in a cool, dry place.
* Do not touch the tape with your fingers as high frequency signals cannot be recorded in places which are not clean on the tape.
* When using a tape recorded with the Dolby processor, it is necessary to depress the Dolby NR Switch at playback time also. Keep the Dolby NR Switch at OFF position at all times except during Dolby recording or playback.
* Cassette tapes are equipped with break-out tabs for both sides A and B. When these tabs have been removed to protect an important recording, no further recording can be made on the tape unless the cavities are plugged or covered with a piece of tape.



* Do not depress the Eject Button during Fast Forward or Rewind.

㉒ PRISE D'ENTREE LIGNE (gauche et droite)
Les raccorder aux sorties magnéto de la source extérieure.

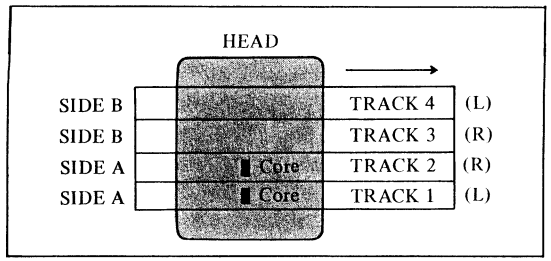
PRECAUTIONS D'EMPLOI

* Avant de mettre le commutateur sur marche, il faut assurer que la minuterie de démarrage soit à la position propre. Si, par exemple, le commutateur de démarrage de programmeur est mise à REC, la platine commencera automatiquement à régistrer, à moins que la languette de sécurité REC soit cassée, lorsque l'on met l'interrupteur sur marche.
* Ne faire fonctionner cet appareil qu'en position horizontale, sur une surface plane.
* Eviter de placer cet appareil au-dessus d'un amplificateur à lampes, etc. produisant de la chaleur, ou de le faire fonctionner dans des endroits extrêmement chauds ou froids. Egalement, ne pas obstruer le ventilateur.
* Les têtes doivent être en permanence maintenues propres et démagnétisées.
* Les rubans des bandes C-120 étant minces et fragiles, l'usage de ces cassettes est déconseillé en ce qui concerne cet appareil.
* On ne peut pas enregistrer sur l'amorce de bande. Par conséquent, lorsque l'on utilise une cassette neuve, prendre la précaution de la faire avancer légèrement de manière à ce que l'amorce ait dépassé le niveau des têtes.
* Ne pas utiliser des bandes-cassettes ayant séjourné à la chaleur ou à l'humidité, ou dont la cassette se trouve déformée, car de telles bandes risquent de s'emméler ou de présenter des endroits visqueux affectant la vitesse de déroulement et compromettant par conséquent la qualité des performances obtenues. Les bandes doivent toujours être entreposées dans des endroits secs et frais.
* Ne pas toucher la surface de la bande avec les doigts, les signaux à haute fréquence ne pouvant être enregistrés qu'aux endroits parfaitement propres.
* Quand on utilise une cassette enregistrée avec le procédé Dolby, il est necessaire d'enfoncer le commutateur Dolby NR à la lecture également. Dans tous les cas le commutateur Dolby NR doit être désenclenché exception faite de l'enregistrement et de la reproduction où l'on se sert du système Dolby.
* Les bandes-cassettes sont équipées de languettes de sécurité sur les deux faces. Lorsque ces languettes ont été cassées afin de protéger un enregistrement important, il n'est plus possible d'enregistrer sur la bande, à moins de reboucher les trous ou de les recouvrir avec un ruban adhésif.
* Lors de montage d'une fiche, il faut assurer que tous les terminaux soient sûrement serrés et qu'il n'existe aucun brin relâché.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM BETRIEB

* Vergewissern Sie sich vor Einschalten des Gerätes, ob der ZEITGEBER-START-Schalter in der richtigen Stellung ist. Wenn der ZEITGEBER-START-Schalter z.B. auf REC (Aufnahme) eingestellt ist, wird das Deck automatisch mit der Aufnahme beginnen (falls nicht die REC-Sicherheitslasche gebrochen ist), sobald das Gerät eingeschaltet wird.
* Betreiben Sie dieses Gerät nur in horizontaler Lage.
* Stellen Sie dieses Gerät nicht auf eine Vakuumröhrenverstärker u. dgl., welcher Hitze erzeugt, und betreiben Sie das Gerät nicht an extrem heißen oder kalten Orten. Halten Sie auch die Belüftungsschlitze frei.
* Die Tonköpfe müssen stets sauber und entmagnetisiert sein.
* Da die Trägerfolie von C-120-Bändern dünn ist und leicht beschädigt werden kann, wird von der Verwendung dieser Bänder in diesem Gerät abgeraten. Aufnahmen auf dem Vorspannband sind nicht möglich.
* Beim Einsetzen einer neuen Cassette vergewissere man sich daher, daß das Band auf dem leeren Wickelkern so weit aufgewickelt ist, daß das Vorspannband nicht mehr an den Tonköpfen anliegt.
* In feuchtwarmer Atmosphäre längere Zeit gelagerte Bänder und Cassetten mit verbogenem Gehäuse sollten nicht verwendet werden. Derartige Bänder neigen zur Schlingenbildung. Ungleichmäßiger Bandlauf und schlechte Leistung sind die Folge. Die Bänder sind stets an einem kühlen, trockenen Ort zu lagern.
* Die Bänder dürfen nicht mit den Fingern berührt werden. Auf unsauberen Bandstellen werden hochfrequente Signale nicht aufgenommen.
* Im Dolby-Verfahrer aufgenommene Bänder müssen unter Einschalten des Dolby-Systems (Niederdrücken den DOLBY NR Schalter) wiedergegeben werden. Der DOLBY NR Schalter sollte stets in Stellung OFF (nicht niedergedrückt) belassen werden, außer bei Aufnahme oder Wiedergabe mit Dolby-System.
* Die Cassetten haben für die Seiten A und B je eine herausbrechbare Kunststofflasche als Aufnahmesperren. Wenn diese Laschen entfernt worden sind, ist eine weitere Aufnahme nicht mehr möglich, es sei denn, daß die Höhlungen verstopft sind oder unter einem Stück Band verdeckt sind.
* Drücken Sie nicht auf den Auswurf-Knopf während des Schnell-Vorwärts- oder Rücklaufens.

CASSETTE TRACK SYSTEM



This model employs a 4-track recording/playback system. The first half of the stereophonic recording or playback takes place on tracks 1 and 2. The second half takes place on tracks 3 and 4 after the cassette has been inverted. Recording and playback depends upon the length of the tape (C-30, 30 minutes; C-60, 60 minutes, etc.). Monaural and stereo recorded tapes can be played back on either stereo or monaural cassette recorders without any loss in quality. Because the total track width of the left and right channels is equal to that of the monaural track, the playback head will scan both left and right channels together. This results in automatic mixing of left and right channels from the stereo tape from monaural reproduction.

DIRECT FUNCTION CHANGE CONTROL

This model features feather-touch Full Direct Function Change Control. The necessity of depressing the Stop (■) Button prior to changing modes is eliminated (with the exception of Recording to Playback mode). The inclusion of direct function change to recording mode facilitates easy add-on recording.

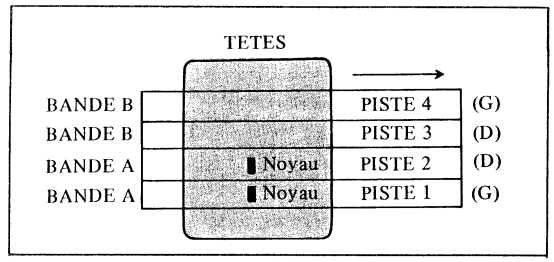
AUTOMATIC STOP (Not applicable if REPEAT button is depressed)

This machine employs full release automatic stop wherein at the end of the tape, the head block completely separates from the tape and capstan. Protects tape and prevents pinch wheel wear.

SOUND MIXING

Independent line and microphone/DIN recording level controls and input jacks enable signals from microphones (or DIN) connection and from line sources to be blended and recorded simultaneously on the tape. Connect microphones to Microphone Jacks (or make DIN connection) and connect desired source to the Line Input Jacks. Follow recording procedure, adjusting both Line and Microphone Recording Level Controls.
Microphone connection cuts DIN input and takes priority.

SYSTEME PISTE



Ce modèle utilise un système de quatre pistes d'enregistrement/lecture. La première moitié de l'enregistrement ou de la lecture stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 2. La seconde moitié s'effectue sur les pistes 3 et 4 une fois que l'on a retourné la cassette. La durée de l'enregistrement ou de la lecture dépend de la bande utilisée (30 minutes avec une cassette C-30, 60 minutes avec une cassette C-60, etc.). Les bandes enregistrées en stéréo ou en mono peuvent être indifféremment lues sur des magnétophones à cassette stéréo ou mono, sans que la qualité de la lecture s'en trouve affectée. La largeur totale des pistes correspondant aux canaux gauche et droit en stéréo étant égale à celle de la piste mono, la tête de lecture analyse simultanément les pistes correspondant aux canaux gauche et droit. Les deux canaux de la bande stéréo se trouvent donc automatiquement mélangés pour produire une lecture mono.

SYSTEME DE COMMANDE A CHANGEMENT DE FONCTION DIRECT

Ce modèle est equipé d'un système de commande à changement de fonction direct à la plus legère pression. Il élimine la nécessité d'appuyer sur le bouton d'arrêt (■) avant de changer de mode (avec l'exception de l'enregistrement au mode de lecture). Son utilisation durant l'enregistrement permet des rajours aisés.

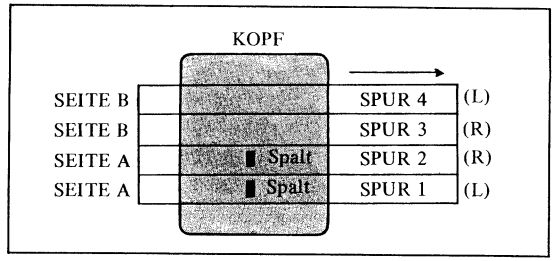
ARRET AUTOMATIQUE (Ceci n'est pas applicable, si le bouton de reprise est dépressé.)

Cet appareil utilise un système d'arrêt automatique de séparation complète grâce auquel, à la fin de la bande, les têtes sont complètement séparés de la bande et du cabestan. Cela protége la bande et évite l'usure du galet-presseur.

MIXAGE DU SON

Les commandes de niveaux d'enregistrement et les prises d'entrée indépendantes de la ligne et du microphone/DIN permettent le mélange des signaux en provenance de la ligne et du microphone (ou DIN connexion) ainsi que leur enregistrement simultané sur la

SPURLAGE DER CASSETTEN



Dieses Modell verwendet ein 4-Spur Aufnahme/Wiedergabe System. Die erste Hälfte der Stereo-Aufnahme oder Wiedergabe findet auf den Spuren 1 und 2 statt. Die zweite Hälfte findet auf den Spuren 3 und 4 statt, nachdem die Cassette umgedreht worden ist. Aufnahme und Wiedergabezeit richten sich nach der Länge des Bandes (C-30 = 30 Minuten; C-60 = Minuten usw.). In Mono und Stereo bespielte Bänder können sowohl auf Stereo wie auch auf Mono-Cassettenrecordern ohne den geringsten Qualitätsverlust abgespielt werden.
Da die gesamte Bandbreite des linken und rechten Kanals genau dem der Monospur entsprechen, kann der Wiedergabeknopf den rechten und linken Kanal zusammen abtasten. Dies resultiert in automatisches Mischen des linken und rechten Kanals vom Stereo-Band für Mono-Wiedergabe.

REGLER FÜR DIREKTEN FUNKTIONS-WECHSEL

Dieses Modell ist mit einem federleicht zu bedienenden Regler für direkten Funktionswechsel ausgestattet. Dadurch wird das Eindrücken der Stoptaste (■) vor einem Betriebsartenwechsel überflüssig (ausgenommen ist das Schalten von der Betriebsart Aufnahme auf Wiedergabe.). Diese zusätzliche Direktfunktion vereinfacht zusätzliches Aufnehmen.

AUTOMATISCHE BANDENDABSCHALTUNG (Das gilt nicht, wenn die REPEAT (Wiederhol)-Taste gedrückt wird.)

Dieses Gerät ist mit einer automatischen Abschalteinrichtung ausgerüstet, die beim Erreichen des Bandendes in Aktion tritt und den ganzen Tonkopf-Block von Band und Tonwelle trennt. Dadurch wird das Band vor Überdrehung geschützt und die Abnutzung der Andrucksrolle verhindert.

TONMISCHUNG

Getrennte Regler für Eingangs- und Mikrofon-DIN-Aufnahmepegel und entsprechende Eingangsbuch-

bande. Brancher les microphones aux prises microphones (ou faire DIN connexion) et relier la source désirée sur la prise d'entrée de ligne. Suivre la procédure d'enregistrement, régler les commandes de niveau d'enregistrement de la ligne et du microphone.
La conexion du microphone coupe DIN et prend la priorité.

sen gestatten es, daß Signale von Mikrofonen (oder DIN)-Verbindung und Eingangsquellen gemischt und gleichzeitig auf das Band aufgenommen werden können. Schließen Sie die Mikrofone an die Mikrofonbuchsen an (oder tätigen Sie die DIN-Verbindung), und bringen Sie die gewünschte Klangquelle an die Eingangsbuchsen (LINE IN). Folgen Sie den Aufnahmeschritten, und stellen Sie sowohl Mikrofon- und Aufnahmepegelregler ein.
Bei Mikrophon-Verbindung übernimmt diese die Priorität, und der DIN-Eingang wird ausgeschaltet.

TAPE LOADING

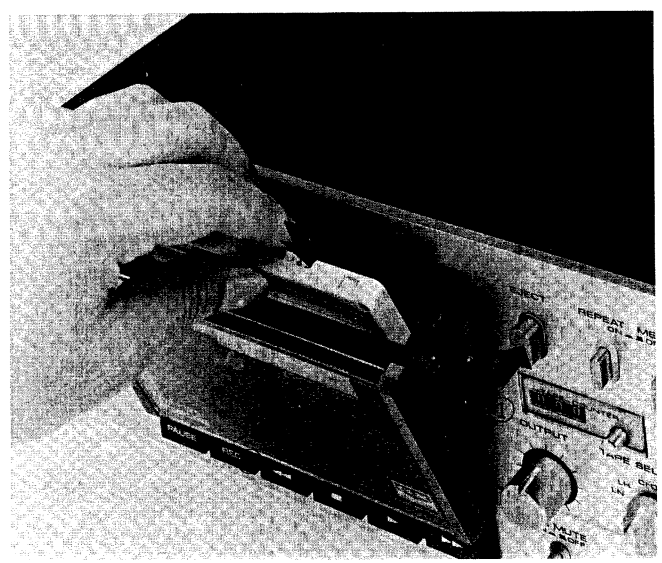
1. Depress Eject Button to open Cassette Receptacle.
* The oil-damped eject system makes no irritating mechanical noise.
2. Insert cassette with the tape facing the heads (i.e., downward).
3. Close lid.

CHARGE DE BANDE

1. Enfoncer le bouton d'éjection pour ouvrir le logement de cassette.
* Le système d'éjection de l'huile amortie ne produit pas de bruit mécanique irritant.
2. Insérer la bande dans la cassette en faisant afronter la bande aux têtes (à savoir, de haut en bas).
3. Fermer le couvercle.

EINLEGEN DES BANDES

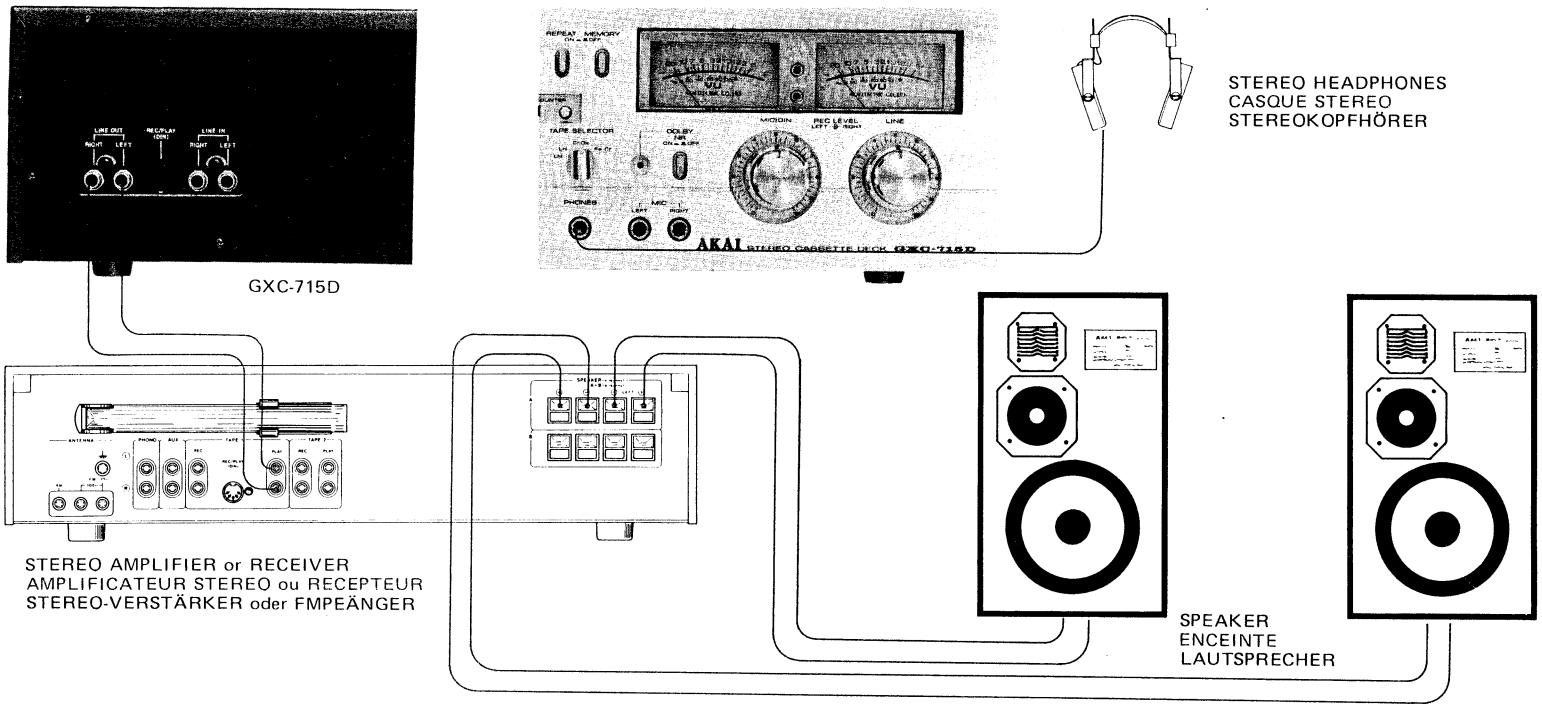
1. Den Auswerfknopf niederdrücken, um den Cassettefachdeckel zu öffnen.
* Das Öl-gedämpfte Auswerfsystem macht kein aufreizendes mechanisches Geräusch.
2. Die Cassette mit der Bandlaufseite in Richtung zu den Tonköpfen einsetzen (d.h. abwärts).
3. Deckel schließen.



CONNECTIONS FOR PLAYBACK

RACCORDEMENTS POUR LA LECTURE

ANSCHLIESSEN FÜR WIEDERGABE



PLAYBACK

Make the necessary connections as shown in CONNECTIONS FOR PLAYBACK.

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Depress Eject Button and load a pre-recorded tape.
3. Depress REPEAT button, if desired. Check the INDEX COUNTER and the MEMORY REWIND buttons in this case.
4. Set Tape Selector to appropriate tape selection.

* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

5. Depress PLAY (►) Button to begin playback.
6. Adjust Output Level Control and external amplifier controls.

* Automatic Stop will be effected at the end of the tape, if the REPEAT button is not depressed. To stop tape travel during performance, depress STOP (■) Button.

* For playback of Dolby recorded tapes, depress Dolby NR Switch. (Leave at OFF position for regular playback.)

LECTURE

Effectuer les raccordements nécessaires comme indiqué sur le schéma ci-dessus.

1. Brancher le cordon secteur et enclencher le commutateur d'alimentation.
2. Enfoncer le bouton d'éjection et charger une bande préenregistrée.
3. Dépresser le bouton de reprise, s'il en est déssiré. Vérifier les boutons du compteur d'indice et de la mémoire à rembobiner en ce cas.
4. Régler le sélecteur de bande à une sélection appropriée de bande.

* Se rapporter à la REFERENCE STANDARD ET AUX BANDES RECOMMANDEES.

5. Enfoncer la touche de lecture (►) pour déclencher la lecture.
6. Régler la commande de niveau de sortie ainsi que les commandes de l'amplificateur extérieur.

* L'arrêt se produit automatiquement en fin de band, si le bouton de prise n'est pas dépressé. Pour arrêter le défilement de bande au cours de la lecture enfoncer la touche d'arrêt (■).

* Pour la lecture des cassettes enregistrées d'après le système Dolby, enfoncer le commutateur Dolby NR. (La laisser ressortie pour une reproduction normale.)

WIEDERGABE

Die erforderlichen Anschlüsse sind wie in "Anschließen für Wiedergabe" dargestellt herzustellen.

1. Netzkabel anschließen und Netzschalter einschalten.
2. Knopf EJECT drücken und bespieltes Band einlegen.
3. Wenn gewünscht, können Sie auch die REPEAT (Wiederhol)-Taste drücken. Prüfen Sie dabei die INDEX COUNTER (Zähler) und MEMORY REWIND (Rücklauf-Speicher)-Tasten.
4. Den Bandwahlschalter auf zweckmäßige Bandsorten stellen.

* Vergleichen Sie mit REFERENZ- UND EMPFOHLENEN BANDSORTEN.

5. Drücken Sie auf die Starttaste (►), um die Wiedergabe zu beginnen.
6. Regler OUTPUT und Bedienungselemente des angeschlossenen Verstärkers einstellen.

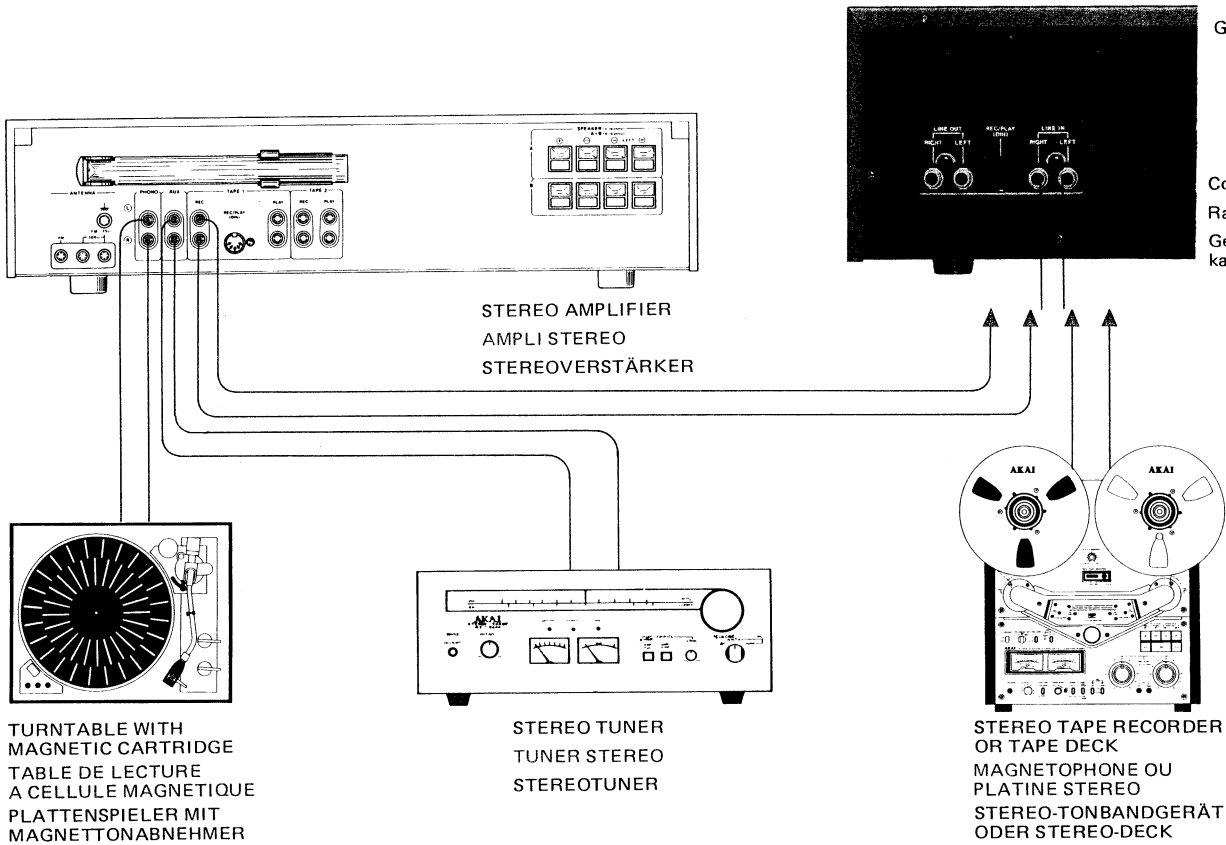
* Die Stoppautomatik schaltet die Wiedergabe am Ende des Bandes ab, wenn Sie die REPEAT (Wiedergabe)-Taste nicht gedrückt haben. Zur Unterbrechung der Wiedergabe und des Bandlaufs Stoptaste (■) drücken.

* Zur Wiedergabe von mit Dolby bespielten Bändern den Dolby NR Schalter drücken. (Für normale Wiedergabe in Stellung OFF lassen.)

CONNECTIONS FOR RECORDING

RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT

ANSCHLIESSEN FÜR AUFNAHME



RECORDING

Connect desired program source to appropriate inputs as shown in CONNECTIONS FOR RECORDING.

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Depress Eject Button and load a tape (new tapes give best results).
3. Set Index Counter to "000".
4. Set Tape Selector to appropriate tape type.

* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

5. For Dolby recording, depress Dolby NR Switch.
6. Depress PAUSE and REC buttons simultaneously. Adjust and balance recording input level with appropriate Recording Level Controls while observing VU Meters.

* Refer to PEAK LEVEL INDICATORS under CONTROLS.

ENREGISTREMENT

Connecter la source de programme désirée aux prises d'entrée appropriées comme le montre le schéma RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT.

1. Connecter le cordon d'alimentation et mettre l'interrupteur sur marche.
2. Appuyer sur le bouton d'éjection et charger une bande. (Les bandes neuves donnent le meilleur résultat.)
3. Mettre le compteur de repère sur "000".
4. Régler le sélecteur de bande sur la position voulue suivant le type de bande utilisée.

* Se référer au TABLEAU DE REFERENCE ET DE BANDES RECOMMANDEES.

5. Pour l'enregistrement Dolby, appuyer sur le commutateur Dolby NR.
6. Appuyer sur les boutons des PAUSE et REC simultanément. Ajuster et équilibrer le niveau d'entrée

AUFNAHME

Die gewünschte Programmquelle an die entsprechenden Eingangsbuchsen gemäß ANSCHLIESSEN FÜR AUFNAHME anschließen.

1. Netzkabel anschließen und den Netzschalter betätigen.
2. Auswurfknopf drücken und eine Bandcassette einsetzen (neue Bänder liefern die besten Ergebnisse).
3. Bandzählwerk auf "000" stellen.
4. Bandwahlschalter entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.

* Siehe REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN.

5. Für Aufnahmen mit dem Dolby NR System den Dolby NR Schalter drücken.
6. Drücken Sie die PAUSE- und REC (Aufnahme)-Tasten gleichzeitig. Unter Beobachtung der VU

7. When an optimum recording level has been determined, depress the PLAY (►) Button to begin recording.
8. If the REPEAT button is not depressed, Automatic Stop will be effected at the end of the tape. If the REPEAT button is depressed, playback will start after automatic rewind or, if the MEMORY REWIND button is depressed, memory rewind. To stop tape during recording, depress the STOP (■) Button.

d'enregistrement au moyen des boutons de niveau d'enregistrement appropriés tout en observant les mètres de niveau VU/crête.

* Référer à l'indicateur de niveau de crête sous contrôle.

7. Lorsqu'un niveau d'enregistrement optimal a été déterminé, appuyer sur le bouton PLAY (Reproduction) pour commencer l'enregistrement.
8. Si le bouton de prise n'est pas dépressé, l'arrêt automatique aura lieu à la fin de la bande. Si le bouton de prise est dépressé, la lecture se met en marche après le rembobinage automatique ou, si le bouton de mémoire à rembobiner est dépressé, le mémoire rembobinera. Pour arrêter la bande durant l'enregistrement, appuyer sur le bouton STOP (■).

Zähler die Aufnahmeeingangspegel mit den entsprechenden Aussteuerungsreglern einstellen.

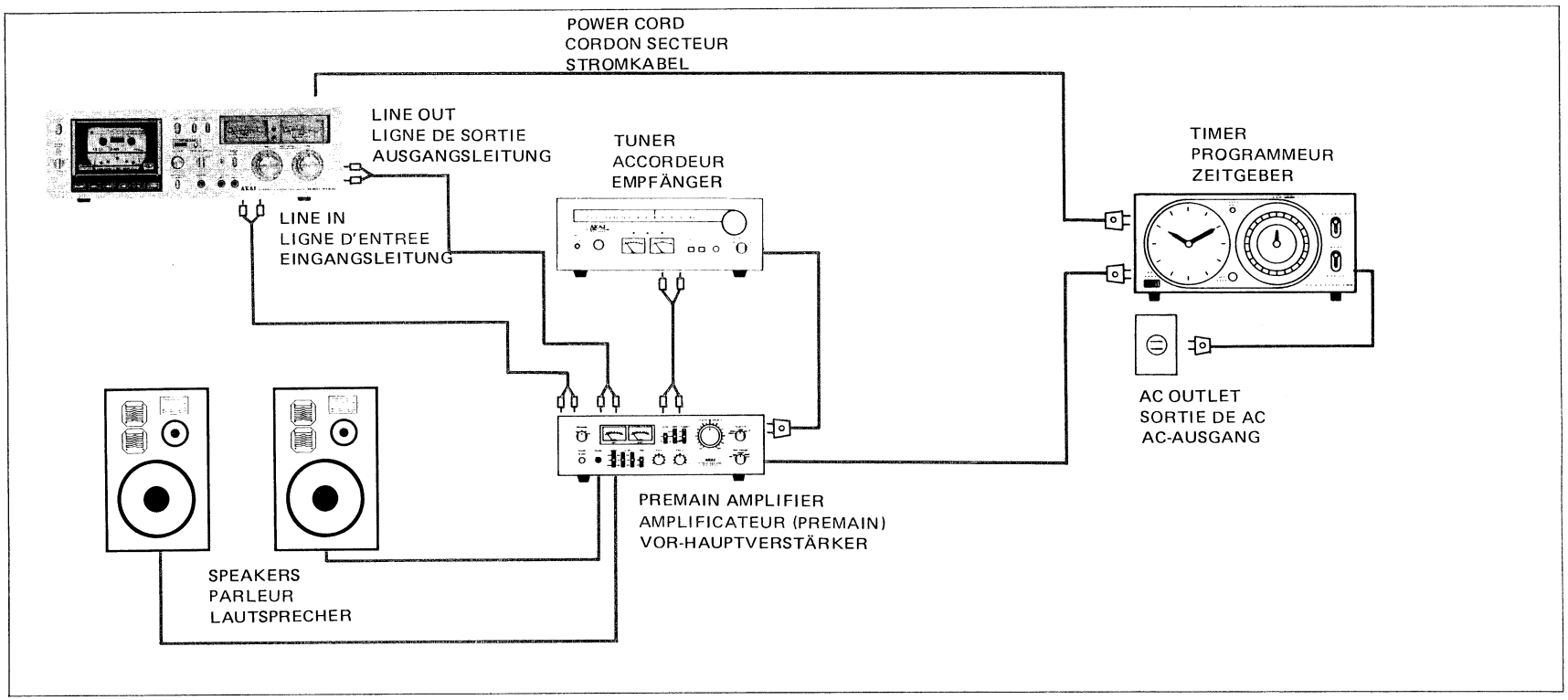
* Sehen Sie im Abschnitt "KONTROLLEN" bei HÖCHSTPEGEL-ANZEIGER nach.

7. Nachdem der optimale Aufnahmepegel bestimmt wurde, die Starttaste (►) drücken, um mit der Aufzeichnung zu beginnen.
8. Wenn Sie die REPEAT (Wiederhol)-Taste nicht gedrückt haben, tritt am Bandende die Abschaltautomatik in Funktion. Wenn Sie die REPEAT-Taste gedrückt haben, wird das Band nach dem automatischen Rücklauf wieder zu laufen beginnen, oder es wird automatisch rücklaufen, wenn Sie die MEMORY REWIND (Rücklauf-Speicher)-Taste gedrückt haben. Um den Bandlauf während des Betriebs zu unterbrechen, wird die STOP (■)-Taste gedrückt.

CONNECTIONS FOR TIMED PLAYBACK AND RECORDING

CONNEXIONS POUR LA LECTURE ET L'ENREGISTREMENT PROGRAMMEES

VERBINDUNGEN FÜR ZEITGESTEUERTE WIEDERGABE UND AUFNAHME



TIMED PLAYBACK AND RECORDING

1. Set timer to EVER-ON (or similar mode: follow directions for your particular timer).
2. Prepare for playback as in PLAYBACK pg. 8 or for recording as in RECORDING pg. 9.
3. Depress Stop button. Set timer to desired time and set to AUTO. The deck and other components will be turned off.
4. Set TIMER START SWITCH to PLAY for playback and REC for recording. (Confirm that REPEAT button is not depressed for timed recording.)

LECTURE ET ENREGISTREMENT PROGRAMMEES

1. Mettre le programmer à EVER-ON (ou le mode similaire: suivre les directions pour votre programmeur particulier).
2. Préparer pour la lecture comme la Lecture indiquée dans le page 8 ou pour l'enregistrement comme l'Enregistrement indiqué dans le page 9.
3. Appuyer sur le bouton d'arrêt. Mettre le programmeur au temps désiré et mettre à AUTO. La platine et d'autre composants seront coupées.

ZEITGESTEUERTE WIEDERGABE UND AUFNAHME

1. Stellen Sie den Zeitgeber auf EVEN-ON (oder eine ähnliche Betriebsart: bitte beachten Sie hierzu die Anleitungen für Ihren Zeitgeber.).
2. Stellen Sie das Gerät auf Wiedergabe ein, wie auf Seite 8 unter PLAYBACK (Wiedergabe) beschrieben, oder auf Aufnahme, wie auf Seite 9 unter RECORDING (Aufnahme) angegeben.
3. Drücken Sie die Stop-Taste. Stellen Sie den Zeitgeber auf die gewünschte Zeit ein und schalten Sie

AUTO. La platine et d'autre composants seront coupées.

4. Mettre le commutateur de démarrage de programmeur à PLAY par la lecture et à REC par l'enregistrement. (confirmer que le bouton de reprise n'est pas dépressé pour l'enregistrement programmé.)

auf AUTO. Das Deck und die anderen Komponenten werden dadurch ausgeschaltet.

4. Setzen Sie den TIMER START SWITCH (Zeitgeber-Startschalter) auf PLAY (Wiedergabe) für die Wiedergabe, und auf REC (Aufnahme) für die Aufnahme. (Achten Sie darauf, daß Sie die REPEAT (Wiederhol)-Taste bei zeitgesteuerter Aufnahme nicht drücken.

STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES
BANDES STANDARD ET RECOMMANDEES
REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN

Tape Selector Position Position du Sélecteur de Bande Stellung des Bandwahlschalters	Recommended Tapes Bande Recommandee Empfohlene Bänder		
LN (Low Noise) Position Position LN (Low Noise) LN Low-NOISE-Stellung	AKAI		C-60LN*, C-90LN
	FUJI	FL	C-60, C-90
	MAXELL	LN	C-30, C-46, C-60, C-90
	SCOTCH	Dynarange	C-60, C-90
	TDK	D	C-30, C-60, C-90
		ED	C-45, C-60, C-90
	(BASF	LH	C-60, C-90
		LH Super	C-46, C-60, C-90)
LH (Low Noise High Output) Position Position de LH (Base Bruit et Haut Puissance) LH (geräuschlose Hochleistung) Stellung	MAXELL	UD	C-46, C-60*, C-90
		UD XL-I	C-46, C-60, C-90
	FUJI	FX-I	C-46, C-60, C-90
	SCOTCH	Master I	C-46, C-60, C-90
	SONY	HF	C-46, C-60, C-90
	TDK	AD	C-45, C-60, C-90
	BASF	SLH-1	C-46, C-60, C-90
CrO_2 (CHROME) Position Position CrO_2 (CHROME) CrO_2 Chrom-Stellung	TDK	SA	C-45, C-60*, C-90
	MAXELL	UD XL-II	C-46, C-60, C-90
	SCOTCH	Master II	C-46, C-60, C-90
	FUJI	FX-II	C-46, C-60, C-90
FeCr Position Position FeCr FeCr Stellung	SONY	FeCr	C-46, C-60*, C-90
	SCOTCH	Master III	C-46, C-60, C-90
	(BASF	Ferrochrom	C-60, C-90)

* Standard reference tape ( ) Sub recommended tape
* Band de référence standard ( ) Band subrecommandée
* Standardreferenzband ( ) Subempfohlene Band

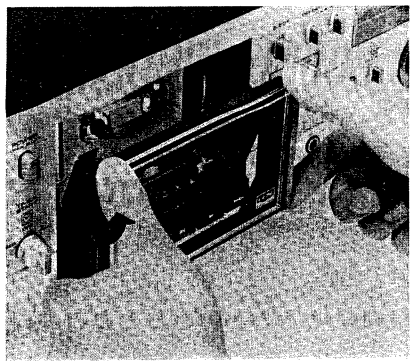


Fig. A

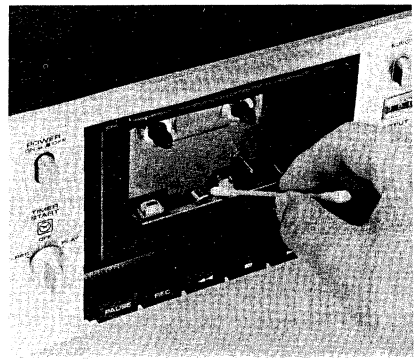


Fig. B

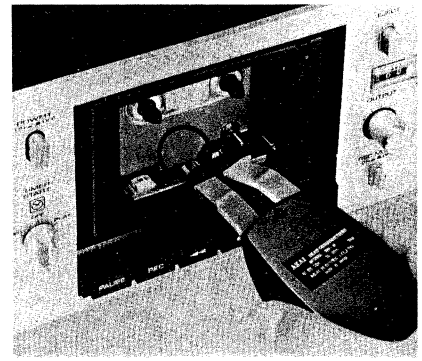


Fig. C

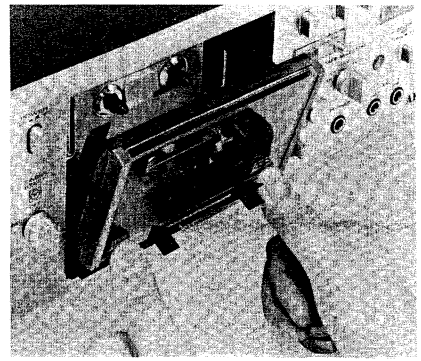


Fig. D

HEAD CLEANING

It is important for the heads and the head block area to be kept clean at all times as dust adhering to these parts deteriorates sound quality.

1. Turn off Power Switch.
2. Depress Eject Button and remove cassette from receptacle.
3. Remove cassette lid (with tape view window) by pulling out both lower ends of the lid. Refer to Fig. A.
4. Push cassette receptacle into unejected position and clean heads with a cotton swab stick which has been dipped in Akai Cleaning Fluid (Akai Cleaning Kit HC-550P).
   Also clean pinch wheel, capstan, and other parts over which the tape travels. Refer to Fig. B.
5. Depress Eject Button to eject receptacle. To replace lid onto holder, hook the upper part of the lid and fit the lower part of the lid onto holder. Refer to Fig. D.

* If Akai Cleaning Fluid is not available, use alcohol. Do not use other chemical cleaners as the rubber parts will deteriorate.

* Do not insert cassette tape with receptacle lid off.

NETTOYAGE DES TETES

Les têtes et la zone de bloc de têtes doivent être maintenues propres en permanance, car la présence de poussières sur ces pièces affectent la qualité sonore.

1. Désenclencher le commutateur d'alimentation.
2. Enfoncer le bouton d'éjection et enlever la cassette à partir du logement.
3. Enlever le couvercle de cassette (avec le voyant de bande) par l'aide de tirage vers le haut de tous les deux extrémités plus basses du couvercle. Référer à la figure A.
4. Pousser le logement de cassette dans la position non-éjectée et nettoyer les têtes d'enregistrement à l'aide d'un cottontige trempé dans le liquide nettoyant Akai (de la trousse de nettoyage Akai HC-550P).
   Nettoyer également le gallet-presseur, le cabestan et toutes les autres pièces entrant en contact avec la bande. Référer à la figure B.
5. Enfoncer le bouton d'éjection pour éjecter le logement. Replacer le couvercle dans le logement, accrocher la partie supérieure du couvercle et engager la partie inférieure du couvercle dans le logement. Référer à la figure D.

* Si l'on ne dispose pas de fluide spécial de nettoyage Akai, employer de l'alcool. Ne pas se servir d'autres produits chimiques car cela risquerait d'endommager les pièces en caoutchouc.

* Ne pas introduire la bande cassette avec le couvercle du logement retiré.

REINIGEN DER TONKÖPFE

Es ist wichtig, die Tonköpfe und Tonbrücke stets sauber zu halten, da an diesen Teilen haftender Staub die Klangqualität beeinträchtigt.

1. Netzschalter ausschalten.
2. Auswerfknopf niederdrücken und Cassette vom Cassettenfach abnehmen.
3. Den Cassettenfachdeckel (mit Bandsichtfenster) durch Ziehen an beiden unteren Enden des Deckels entfernen. Sieh Fig. A.
4. Das Cassettenfach auf die unausgeworfene Stellung zurücklegen und Köpfe mit Wattebausch reinigen, der in Akai-Reinigungsflüssigkeit (aus der Akai-Reinigungsgarnitur HC-550P) sich getaucht hat. Ebenfalls zu reinigen sind Andruckrollen, Tonwellen und sonstige mit dem Band in Berührung kommende Teile. Sieh Fig. B.
5. Zum Auswerfen des Cassettenfaches den Auswerfknopf drücken. Zur Wiedereinfügung des Deckels in den Halter, den oberen Teil des Deckels einhaken und dann den unteren Teil in den Halter einfügen. Sieh Fig. D.

* Falls Akai-Reinigungsflüssigkeit nicht zur Verfügung steht, kann auch Alkohol verwendet werden. Andere chemische Reinigungsmittel sollten nicht verwendet werden, da die Gummiteile angegriffen werden können.

* Keine Cassette in das Fach einlegen, während der Deckel abgenommen ist.

HEAD DEMAGNETIZING

The steel pole pieces which form part of the recording and playback heads become slightly magnetized after several recording and playback hours and as a result, the tape is partially erased at high frequencies. Therefore, head demagnetizing is recommended periodically.

1. Turn off Power Switch.
2. Remove cassette tape from receptacle.
3. With cassette receptacle at ejected position, remove receptacle lid as in HEAD CLEANING procedure.
4. Demagnetize heads and other parts which contact the tape with a Head Demagnetizer by bringing the prongs of the demagnetizer close to the heads and withdraw by making small circular motions over the entire head block area. Please read the instructions accompanying the demagnetizer carefully. Refer to Fig. C on page 13.

TAPE ERASING

Any signals previously recorded on the tape will be automatically erased as a new recording takes place. For erasing only, no plugs should be connected to the input jacks and Recording Level Controls should be kept at minimum. For quick and complete erasure, a bulk tape eraser is recommended.

LUBRICATION

Although this machine has been sufficiently oiled for prolonged use, for maximum service and optimum performance, please take your machine to your local authorized Akai agent for occasional motor lubrication.

TROUBLE SHOOTING

The conditions listed below do not indicate mechanical failure of your unit. If your machine exhibits any of these conditions, check for trouble as indicated.

Recording Button will not function

* Cassette is not loaded.
* Cassette break-out tabs are removed. Plug or cover cavities.

Tape will not run

* Power is not being supplied. Check power cord and Power Switch.
* Tape slack. Take up slack as mentioned in Operating Precautions.

Noise

* Heads are magnetized. Demagnetize following head demagnetizing instructions.
* Heads are dirty. Clean following head cleaning instructions.
* Connections are incorrect.

DEMAGNETISATION DE TETE

Les pièces polaires en acier qui constituent une partie des têtes magnétiques d'enregistrement et de reproduction deviennent légèrement magnétisées après plusieurs heures d'enregistrement et de reproduction, et par suite, la bande est partiellement effacée aux hautes fréquences. Par conséquent, il est recommandé de procéder périodiquement à une démagnétisation des têtes.

1. Mettre l'interrupteur sur arrêt.
2. Enlever la bande cassette de son logement.
3. Le logement de cassette étant en position d'éjection, démonter le couvercle en procédant comme dans le paragraphe NETTOYAGE DE TETE.
4. Démagnétiser les têtes et les autres pièces qui sont en contact avec la bande à l'aide d'un démagnétiseur de tête et en amenant les broches du démagnétiseur près de têtes et en les éloignant par petits mouvements circulaires au-dessus de la surface entière du bloc de tête. A ce propos, bien lire attentivement les instructions accompagnant le démagnétiseur. Référer à la figure C sur la page 13.

EFFACEMENT DE BANDE

Tous les sons préalablement enregistrés sur la bande se trouvent automatiquement effacés lorsque l'on procéde à un nouvel enregistrement. Pour effacer seulement, aucune fiche ne doit être branchée sur les prises d'entrée et les commandes de niveau d'enregistrement doivent être réglées sur le minimum. Pour un effacement rapide et complet nous vous conseillons d'utiliser un effaceur de bande.

LUBRIFICATION

Bien que les moteurs de ce magnétophone soient suffisamment lubrifies pour assurer une utilisation prolongée, pour obtenir un rendement maximum, apporter de temps en temps son appareil au concessionnaire Akai le plus proche pour qu'il le lubrifie.

TABLEAU DE RECHERCHE DE CAUSES D'INCIDENTS

Les incidents énumérés ci-dessous ne signifient nullement que votre appareil présente une défaillance mécanique. Dans le cas où un de ces incidents se produirait, rechercher sa cause probable comme indiqué ci-dessous.

Le bouton d'enregistrement ne fonctionne pas

* Pas de cassette.
* Les languette de sécurité de la cassette ont été cassées. Boucher ou recouvrir les cavités.

Pas de défilement de bande

* Pas d'alimentation. Présence de jeu dans la bande.

ENTMAGNETISIEREN DER TONK

Die Stahlteile an den Aufnahme- und Wiedergabeköpfen werden nach längerer Betriebszeit leicht magnetisch, wodurch das Band in den hohen Frequenzen leicht gelöscht wird. Es sollte daher von Zeit zu Zeit eine Entmagnetisierung der Tonköpfe vorgenommen werden.

1. Das Gerät ausschalten.
2. Cassette aus dem Fach herausnehmen.
3. Während die Cassettenhalterung nach außen geklappt ist, den Deckel entfernen, wie in REINIGEN DER TONKÖPFE beschrieben.
4. Die Tonköpfe und andere mit dem Band in Berührung kommende Teile mit einem Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisieren, wobei Sie dessen Zinken nahe an die Tonköpfe bringen und in kleinen kreisförmigen Bewegungen über den gesamten Tonkopfbereich streichen. Die Anleitungen zur Bedienung des Entmagnetisierers bitte sorgfältig durchlesen. Sieh Fig. C auf Seite 13.

LÖSCHEN DES TONBANDS

Bei Neubespielung eines Cassettentonbands werden die bereits auf dem Band befindlichen Aufnahmen automatisch gelöscht. Wenn Sie das Tonband nur löschen wollen, schließen Sie an die Eingänge des Rekorders kein Gerät an und stellen während des Aufnahmevorgangs die Aufnahmepegelregler auf MIN. Für rasches und vollständiges Löschen empfehlen wir die Verwendung einer Löschdrossel.

SCHMIERUNG

Die Motoren dieses Geräts sind für längere Betriebszeit ausreichend geölt. Um aber optimale Leistung zu erzielen, und um die Motoren zu schonen, lassen Sie bitte Ihr Gerät gelegentlich bei Ihrer nächsten Akai-Kundendienst-Werkstatt schmieren.

FEHLERSUCHTABELLE

Die nachstehend aufgeführten Störfälle sind kein Hinweis auf mechanische Gerätefehler. Tritt an Ihrem Gerät eine dieser Störungen auf, ist der Fehler wie angegeben zu suchen.

Aufnahmetaste arbeitet nicht richtig

* Keine Cassette eingelegt.
* Laschen an der Cassette fehlen. Öffnungen mit Klebestreifen abdecken.

Band läuft nicht

* Stromversorgung unterbrochen. Band nicht straff gespannt.
* Netzkabel und Netzschalter überprüfen. Band straff ziehen wie unter "Hinweise zur Benutzung" angegeben.

* Wrong Tape Selector Position. Position according to the kind of tape being used.

Previous recording will not erase

* Erase head dirty. Clean following head cleaning instructions.

Distorted Sound

* Recording Level is too high. Turn Recording Level down.

Playback cannot be effected

* Connections are incorrect.
* Controls are not properly adjusted or positioned. Check external amplifier controls.
* Pause Button is depressed.

Recording will not take place

* Dirty head. Clean following head cleaning instructions.
* Connections are incorrect.
* Controls are not properly positioned or adjusted. Check external source controls.
* Pause Button is depressed.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

* Verifier le cordon ainsi que le commutateur d'alimentation. Faire disparaître le jeu comme indiqué dans les précautions d'emploi.

Bruit

* Les têtes sont magnetisées. Démagnétiser en suivant les instructions de démagnétisation des têtes.
* Les têtes sont sales. Les nettoyer en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
* Les raccordements sont incorrects.
* Fausse position du sélecteur de bande. Positionner selon le modèle de bande utilisé.

L'enregistrement précédent ne s'efface pas

* Les têtes sont sales. Nettoyer les têtes en suivant les instructions de nettoyage des têtes.

Distorsions

* Le niveau d'enregistrement est trop élevé. Abaisser le niveau d'enregistrement.

Pas de lecture

* Raccordements incorrects.
* Commandes mal positionnées ou réglées. Vérifier les commandes de l'ampli externe.
* Bouton de pause enfoncé.

Pas d'enregistrement

* Tête d'enregistrement sale. Nettoyer la tête en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
* Raccordements incorrects.
* Commandes mal positionnées ou réglées. Vérifier les commandes de la source extérieure.
* Bouton de pause enfoncé.

Si vous aviez, par hasard, des ennuis avec votre appareil contactez votre concessionnaire Akai le plus proche ou écrivez au Service Après-vente, Akai, Tokyo, Japan en donnant tous les détails sur les troubles que présente votre appareil.

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE

(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)

ARTICLE 40

"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (...)."

ARTICLES 41

"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:

1. Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.
2. Les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...)."

Geräusch

* Die Tonköpfe sind magnetisiert. Unter befolgung der entsprechenden Instruktionen entmagnetisieren.
* Tonköpfe sind schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
* Anschlüsse sind falsch.
* Falsche Stellung des Bandwahlschalters. Entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.

Vorhergehende Aufnahme wird nicht gelöscht

* Löschkopf schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.

Verzerrter Ton

* Aufnahmepegel zu hoch. Eingangspegel verringern.

Keine Wiedergabe

* Anschlüsse nicht ordnungsgemäß.
* Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen des angeschlossenen Verstärkers prüfen.
* Pausenknopf niedergedrückt.

Keine Aufnahme

* Aufnahmekopf verschmutzt. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
* Anschlüsse nicht ordnungsgemäß.
* Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen der angeschlossenen Tonquelle prüfen.
* Pausenknopf niedergedrückt.

Falls irgendwelche Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte unter Angabe von Modell und Seriennummer, aller Garantieleistungsdaten und einer genauen Beschreibung der festgestellten Mängel an Ihre nächstgelegene Akai-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung der Firma Akai in Tokio, Japan.

TECHNICAL DATA

Track System: 4 track, 2 channel stereo system
Tape: Philips type cassette
Tape Speed: 4.76 cm/s ± 1.0% (1-7/8 ips ± 1.0%)
Wow & Flutter: Less than 0.04% WRMS, 0.12% (DIN 45500)
Frequency Response: 35 to 14,000 Hz ± 3 dB using LN tape
35 to 14,000 Hz ± 3 dB using LH tape
35 to 15,000 Hz ± 3 dB using CrO_2 (SA) tape
35 to 16,000 Hz ± 3 dB using FeCr tape
Distortion (1,000 Hz 0 VU): Less than 1.0% using LN tape
Less than 1.0% using LH tape
Less than 1.5% using CrO_2 (SA) tape
Less than 1.5% using FeCr tape
Signal to Noise Ratio: Better than 54 dB using LN tape
Better than 54 dB using LH tape
Better than 56 dB using CrO_2 (SA) tape
Better than 56 dB using FeCr tape
(measured via tape with peak recording level)
Dolby NR switch ON: Improves up to 10 dB above 5 kHz
Erase Ratio: Better than 65 dB
Bias Frequency: 85 kHz
Heads: (2): One GX recording/playback head, one erase head
Motors: (2): Electronically speed controlled D.C. motor for Capstan drive.
One DC Motor for Reel Drive
Fast Forward and Rewind Time: 70 sec. using a C-60 cassette tape
Output Jacks: Line (2): 410 mV (0 VU). Required load impedance: More than 20 kohms
Phone (1): 100 mV/8 ohms
Input Jacks: Microphone (2): 0.25 mV (Input impedance 5.0 kohms). Required microphone impedance: 600 ohms
Line (2): 70 mV (Input impedance 100 kohms)
DIN Jack: Input: 2 mV (Input impedance 10 kohms)
Output: 410 mV. Required load impedance: More than 20 kohms
Power Requirements: 120V/60 Hz for U.S.A. & Canada
110–120/220–240V (Switchable), 50/60 Hz for the other countries
Dimensions: 440(W) x 138(H) x 273(D) mm (17.3 x 5.4 x 10.8")
Weight: 8.5 kg (18.8 lbs)

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.
* "Dolby" and the Double D symbol are trademarks of Dolby Laboratories (Manufactured under license from Dolby Laboratories).

STANDARD ACCESSORIES

Connection Cord 1
Operator's Manual 1

RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES

Système de Piste: Système stéréo 2-canaux, 4 pistes
Bande: Cassette de type standard
Vitesse de Bande: 4,76 cm/s ± 1,0%
Scintiliement et Pleurage: Inferieur à 0,04% WRMS, 0,12% (DIN 45500)
Courbe de Réponse: De 35 à 14.000 Hz ± 3 dB avec une bande LN
De 35 à 14.000 Hz ± 3 dB avec une bande LH
De 35 à 15.000 Hz ± 3 dB avec une bande CrO_2 (SA)
De 35 à 16.000 Hz ± 3 dB avec une bande FeCr
Distorsion (1.000 Hz 0 VU): Inférieure à 1.0% avec une bande LN
Inférieure à 1,0% avec une bande LH
Inférieure à 1,5% avec une bande CrO_2 (SA)
Inférieure à 1,5% avec une bande FeCr
Rapport d'Effacement: Supérieur à 54 dB avec une bande LN
Supérieur à 54 dB avec une bande LH
Supérieur à 56 dB avec une bande CrO_2 (SA)
Supérieur à 56 dB avec une bande FeCr
(mesure effectuée par l'intermédiaire de la bande avec une valeur de crête)
Commutateur Dolby NR enclenché: Amélioré jusqu'à 10 dB au-dessus de 5 kHz
Rapport d'Effacement: Supérieur à 65 dB
Fréquence de Prémagnétisation: 85 kHz
Têtes: (2): Une tête GX d'enregistrement/lecture, une tête d'effacement
Moteurs: (2): Moteur D.C. à vitesse controlée électroniquement pour entraîner le cabestan
Un DC moteur pour entraîner les bobines
Durée de Bobinage et de Rembobinage Rapides: 70 s avec cassette C-60
Prises de Sortie: Ligne (2): 410 mV (0 VU). Charge d'impédance requise: Supérieure à 20 kohms
Casque (1): 100 mV/8 ohms
Prises d'Entrée: Micro (2): 0,25 mV (Impedance entrée 5,0 kohms). Charge d'impédance requise: 600 ohms
Ligne (2): 70 mV (Impedance entrée 100 kohms)
Prise Din: Entrée: 2 mV (Impedance entrée 10 kohms)
Sortie: 410 mV. Charge d'impédance requise: Supérieure à 20 kohms
Spécifications Electriques: 120V/60 Hz pour les U.S.A. et le Canada
110–120/220–240V (commutable), 50/60 Hz pour les autres pays
Dimensions: 440(La.) x 138(Ht.) x 273(Pr.) mm
Poids: 8,5 kg

* Sous reserve de modification sans préavis.
* "Dolby" et le symbole du double D sont des marques déposees de Dolby Laboratories. (Manufacturé sous license de Dolby Laboratories.)

ACCESSOIRES STANDARDS

Cordon de Raccordement 1
Notice d'Instructions 1

TECHNISCHE DATEN

Spursystem: Vierspur-Zweikanal-Stereo
Band: Europa-Cassetten
Bandgeschwindigkeit: 4,76 cm/sek ± 1,0%
Gleichlaufschwankungen: Kleiner als 0,04%, 0,12% (DIN 45500)
Frequenzgang: 35 – 14.000 Hz ± 3 dB mit LN-Band
35 – 14.000 Hz ± 3 dB mit LH-Band
35 – 15.000 Hz ± 3 dB mit CrO_2 (SA)-Band
35 – 16.000 Hz ± 3 dB mit FeCr-Band
Klirrfaktor (1.000 Hz 0 VU): Kleiner als 1,0% mit LN-Band
Kleiner als 1,0% mit LH-Band
Kleiner als 1,5% mit CrO_2 (SA)-Band
Kleiner als 1,5% mit FeCr-Band
Rauschabstand: Besser als 54 dB mit LN-Band
Besser als 54 dB mit LH-Band
Besser als 56 dB mit CrO_2 (SA)-Band
Besser als 56 dB mit FeCr-Band
(Gemessen über Band mit Aufnahme-Spitzenpegel)
Dolby NR Schalter ON (Ein): Verbesserung bis zu 10 dB oberhalb 5 kHz
Löschdämpfung: Besser als 65 dB
Vormagnetisierungsfrequenz: 85 kHz
Tonköpfe: (2): 1 GX-Aufnahme-/Wiedergabekopf, 1 Löschkopf
Motoren: (2): DC Motor mit elektrisch gesteuerter Geschwindigkeit für Kabestanantrieb.
Schneller Vor- und Rücklauf: 70 Sekunden bei C-60-Cassette
Ausgänge: (2) Line (RCA-Stecker-buchsen): 410 mV (0 VU). Erforderliche Anschlußimpedanz: Mehr als 20 kohms
(1) Phone (Kopfhörer): 100 mV/8 ohms
Eingänge: (2) MIC (Mikrofon): 0,25 mV (Eingangeimpedanz 5,0 kohms). Erforderlich Anschlußimpedanz: 600 ohms
(2) Line (RCA-Stecker-buchsen): 70 mV (Eingangeimpedanz 100 kohms)
DIN-Buchse: Eingang: 2 mV (Eingangeimpedanz 10 kohms)
Ausgang: 410 mV. Erforderlich Anschlußimpedanz: Mehr als 20 kohms
Netzspannungen: 120V/60 Hz für U.S.A. und Kanada
110–120/220–240V (umschaltbar), 50/60 Hz für die anderen Länder
Abmessungen: 440(B) x 138(H) x 273(T) mm
Gewicht: 8,5 kg

* Der Verbesserung dienende Änderungen in Konstruktion und technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.
* "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. (Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories.)

SERIENMÄSSIGES ZUBEHÖR

Anschlußkabel 1
Bedienungsanleitung 1

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494

Printed in Japan
Ⓤ 530928B3
540412-5